

Contents

Acknowledgements — V

Abbreviations — IX

Octavian-Adrian Negoită

**Prolegomena to Eastern Christians' Engagement with Islam
and the Qur'ān — 1**

Bert Jacobs

**An Early Syriac Response to the Charge of *Tahrīf*
in George of B'eltan's *Commentary on the Gospel of Matthew* — 7**

Barbara Roggema

**Qur'ānic Letter versus Spirit: Approaches to the Qur'ān
in *Kitāb Uṣṭāt al-rāhib* and *Masā'il wa-ajwiba 'aqliyya wa-ilāhiyya* — 45**

Thomas A. Carlson

**“Becoming All Things to All People”:
Positive Readings of Qur'ānic Christianity in Arabic Christian Apologetics — 77**

Manolis Ulbricht

**Continuities and Discontinuities in Byzantine Anti-Islamic Polemics
from the Seventh to the Thirteenth Century:
The Mount Athos, Great Lavra MS gr. Ω 44 — 101**

Zofia A. Brzozowska, Mirosław J. Leszka (†)

**Michael Synkellos and His Lost Refutation of Islam
in the Medieval Byzantine-Slavic Literary Tradition — 125**

Alessandro Gori

**The Qur'ān in Ethiopia and Eritrea, Ethiopia and Eritrea in the Qur'ān:
Textual Connections and Circulation among Muslims and
Christians of *al-Ḥabasha* — 153**

Anna Ohanjanyan

**The Armenian *Confutatio Alcorani* and Its Polemical Function
for the Armenian Communities in Pre-Modern Iran — 173**

VIII — Contents

Octavian-Adrian Negoită

**Anti-Islamic Polemics, Scholarship and Encyclopedism
in the Greek Orthodox World: Nicholas Karatzas and His
Summa Saracenica — 201**

Nadezhda Alexandrova

***System and Muhammadan Religion* by Sofroniy Vrachanski:
The Bulgarian Translation of Dimitrie Cantemir’s *Kniga Sistima* — 251**

Stefan Schreiner

**Russian Orthodox Qur’ān Translations of the Eighteenth-
and Nineteenth Century and Tatar-Muslim Responses — 277**

Jan Loop

Epilogue: Christian Reading of the Qur’ān in the Islamic World — 309

List of Contributors — 317

Index of Manuscripts and Prints — 321

Index — 325